

На правах рукописи



САРЫМБЕТОВА АЛМАКУЛ АЙДАШОВНА

**РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ТЕМЫ И РЕМЫ
В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

По специальности: 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Душанбе-2018

Работа выполнена на кафедре иностранных языков Академии наук
Республики Таджикистан

Научный руководитель: Джамshedов Парвонахон, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан

Официальные оппоненты: Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка и сравнительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни.

Насруddинов Сирожиддин Мохадшарифович, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Технологического университета Таджикистана.

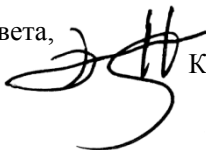
Ведущая организация: Таджикский государственный институт языков им. С. Улугзода

Защита состоится «08» января 2019 г. в 14.00 часов на заседании Диссертационного совета Д 047.004.02 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Институте языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. А. Рудаки АН РТ (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21, www.iza.tj).

Автореферат разослан « » _____ 2018 г.

Учёный секретарь диссертационного совета,
доктор филологических наук



Каландаров Х.С.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность данного исследования обуславливается тем, что изучение функциональной перспективы предложения на сегодняшний день, является важнейшим этапом в формировании коммуникативно-функциональной грамматики любого языка, составление которого продиктовано потребностями коммуникантов в адекватном владении языком, а не только анализе абстрактных примеров, как предлагают традиционные грамматики. Также актуальность данной темы определяется недостаточной изученностью проблемы актуального членения предложения в русском языке и необходимостью дальнейшего исследования этой проблемы в общетеоретическом плане. Результаты настоящего исследования могли бы способствовать дальнейшей разработке вопросов русского коммуникативного синтаксиса. Можно надеяться, что комплексное сопоставление тема-рематических отношений в английском и русском языках, более ярко обозначит своеобразие каждого языка и выявит, типологически дифференцирующие черты, ускользающие от внимания исследователя, при описании отдельно взятого языка.

В области синтаксиса, значимость и актуальность изучения функциональной перспективы, предложения вполне очевидны, так как весь структурный синтаксис базируется на отношениях, существующих между структурным и линейным порядками. Это тем более верно для языков с грамматикализованным порядком слов, в которых словопорядок является одним из главных смыслоразличительных средств, где отклонение от нужного порядка слов воспринимается как своеобразное нарушение языковой нормы. В частности, неудачное словорасположение существенно затрудняет понимание смысла или даже искажает смысл.

Степень изученности темы. Актуальное членение предложения - проблема, на которую лингвистика уже давно обратила внимание, но она не изучалась систематически, поскольку не было выяснено отношение актуального членения к формальному членению предложения. Основоположником теории актуального членения предложения считают А. Вейля, идеи которого были развиты В. Матезиусом, предложившим и сам термин. Больше всего об актуальном членении предложения писали (хотя и не употребляя этого названия) в третьей четверти XIX в. Уже в 1855 г. французский лингвист Анри Вейль (Henri Weil) обратил внимание на важность актуального членения предложения для решения проблемы порядка слов; над этой темой усердно работали лингвисты, группировавшиеся вокруг журнала "Zeitschrift für Volkerpsychologie". Важнейшие труды по этому вопросу я анализировал уже более тридцати лет назад в первой части своей работы "Studie k dejinam anglickeho slovosledu" ("Vestnik Ceske Akademie", XVI, 1907, стр. 261 и сл.). Исходную точку высказывания лингвисты назы-

вали тогда психологическим субъектом, а ядро высказывания — психологическим предикатом. Термины эти не были удачными, так как, во-первых, исходная точка высказывания не всегда является его темой, что, казалось бы, должно вытекать из термина “психологический субъект”, во-вторых, близость термином “психологический субъект” и “психологический предикат” никак не способствует четкой дифференциации двух по существу различных явлений. Психологическая окраска обоих терминов привела еще и к тому, что вся эта проблема была вытеснена из поля зрения официальной лингвистики. Есть о чем сожалеть, ибо как раз отношение между актуальным и формальным членением предложения — одно из самых характернейших явлений в каждом языке. Проблема репрезентации темы и ремы особенно в русском и английском языках, была подвергнута детальному изучению И.И. Распоповым, И.И. Ковтуновой, В.Д. Ившиным, Н.А. Слюсаревым, М.З. Закиевым, Ф.С. Сафиуллиной, Л.К. Байрамовой которые установили и выяснили связь грамматического с актуальными членениями предложения, правила и типы расположения членов предложения, правила и типы расположения членов предложения, особенности рематизации отдельных членов предложения, способы топикализации. Эти исследования касаются в основном изучения соотношения грамматического и актуального членения предложений, а также учета актуального членения в переводах.

Научная новизна работы состоит в том, что:

- исследование представляет собой первый комплексный опыт сопоставительно-типологического анализа актуального членения повествовательного предложения в английском и русском языках;
- на основе сравнения с английским языком впервые выделены и описаны, в сопоставительном плане синтаксические, грамматические и лексические способы выделения темы и ремы в русском и английском языках;
- в ходе работы выявлено универсальное в механизмах тема-рематической организации высказывания в английском и русском языках;
- определены те области, которые избирательно присущи либо английскому языку, либо русскому языку.

Предметом исследования явились английские и русские повествовательные предложения-высказывания, отобранные путем текстовой выборки из художественных произведений английских и русских авторов, рассмотренные с точки зрения реализации тема-рематических отношений.

Цель исследования - на основе сопоставительно - типологического анализа выявить сходства и различия тема-рематической организации высказывания в английском и русском языках.

Для достижения поставленной цели были выдвинуты следующие **задачи:**

- рассмотреть основные этапы изучения проблемы актуального членения предложения в исследованиях отечественных и зарубежных ученых и обобщить их;
- выявить, описать и составить перечень по возможности всех наличествующих в английском и русском языках синтаксических, лексико-грамматических и лексических способов выделения темы и ремы;
- сравнить способы номинативного и предикативного членов повествовательного предложения в высказываниях в английском и русском языках, выявить их сходства различия;
- проанализировать особенности реализации тема-рематических отношений в процессе перевода с английского языка на русский и с русского на английский;
- рассмотреть функционирование компонентов актуального членения в тексте на материале оригинальных и переводных текстов;
- обобщить полученные результаты и вывести закономерности.

На защиту выносятся следующие положения:

- Основные единицы языка и речи - предложение и высказывание (как и другие единицы языка и речи) - не являются взаимоисключающими;
- Критериями членения предложения на логико-коммуникативном уровне выступают семантический (от содержания к выражению) и синтаксический (от формально-грамматических показателей к содержанию) при помощи ретроспективной, интроспективной и проспективной связей, т.е. логико-грамматических связей с предыдущим предложением, внутри самого предложения и с последующим предложением соответственно;
- Новая информация, содержащаяся в любом высказывании, или соотносится со словесно выраженной темой высказывания как исходной информацией, или подается без темы высказывания как простая констатация;
- Простые повествовательные предложения в современном английском языке нередко выступают в речи как выразители одного (цельного) элемента новизны в высказывании, когда оба главных члена предложения, подлежащее и сказуемое вместе со второстепенными членами, если они имеются, выражают одно новое сообщение, нерасчлененное или логически неделимое высказывание.
- В английском языках существуют для организации предложения действительно разные синтаксические построения, но не разные

принципы их логико-грамматической организации (подлежащно-сказуемый и тема-предикатный).

Теоретическую основу исследования составляют положения и выводы, полученные в результате проведенного исследования, которые позволяют глубже осмыслить, как основные, так и периферийные особенности семантической структуры высказывания в английском и русском языках, а также способствуют дальнейшей разработке русской и английской коммуникативной грамматики.

Методы исследования. Решение поставленных задач было осуществлено путем теоретических и аналитических исследований. С одной стороны, проанализирован и обобщен значительный накопленный в лингвистике теоретический материал с целью дальнейшего редуцирования отправных пунктов для решения нашей проблемы на основе полученных результатов. Разнообразие задач, поставленных в работе, обусловило необходимость использования различных методов лингвистического анализа.

Базой описания послужили основные понятия лингвистической, в частности, синтаксической теории. При сопоставлении языковых фактов родственных языковых систем использовался сопоставительно-типологический метод. Метод анализа по непосредственно составляющим применялся для выявления и дифференциации компонентов высказывания. Для определения особенностей функционирования высказывания в тексте был использован метод контекстуального анализа. В целях рассмотрения перевода высказываний, с учетом семантического членения, использовался метод идентификации оригинала с переводом. В связи с этим, необходимо указать, что в нашем исследовании метаязыком является русский язык. Метаязык является критерием оценки обоих, исследуемых нами языков в аспекте его типологической специфики, он выступает как язык-субъект, с помощью которого исследуется язык - объект.

Истинность предложенных нами характеристик проверена путем смыслового анализа актуального членения английских и русских предложений.

Теоретическая значимость исследования заключается в исследовании репрезентации темы и ремы в русском и английском языках.

Практическая ценность определяется возможностью использования результатов, полученных в ходе исследования актуального членения предложения, для повышения качества обучения английскому и русскому языкам, оптимизации процесса обучения переводу, подготовки квалифицированных специалистов-переводчиков.

Описанные закономерности осуществления актуального членения предложения на материале русского и английского языков могут быть так-

же использованы и шире - для дальнейших комплексных исследований явлений коммуникативного синтаксиса.

Объектом исследования явились различные реализации принципа актуального членения повествовательного предложения в высказываниях в английском и русском языках.

Под понятием актуальное членение предложения мы подразумеваем членение высказывания на тему и ремю.

Тема высказывания - это слово (или группа слов), которое содержит предмет мысли в данном высказывании, является носителем минимума информации и обладает наименьшей степенью коммуникативного динамизма.

Рема высказывания - это слово (или группа слов), присоединяемое к теме для введения и развития нового в высказывании, является носителем максимума информации и обладает наибольшей степенью коммуникативного динамизма.

Поскольку тема, как правило, представляет предмет, стало быть, есть все основания считать, что рема по преимуществу представляет действие, если использовать традиционную терминологию. Само собой разумеется, что в составе рематической части высказывания выделяются члены с большей информационной нагрузкой, чем сам глагол, они именуются информационным центром. Но важно особо подчеркнуть, что глагол является элементом, организующим рематическую часть.

Личный вклад соискателя ученой степени состоит в:

- непосредственном участии в сборе материала;
- апробации результатов, подготовке публикаций и докладов по теме работы.
- вся обработка и интерпретация полученных данных выполнена лично автором.

Апробация работы. Результаты исследования нашли отражение в 6 публикациях, в рецензируемых изданиях, включенных в перечень ВАК Минобрнауки РФ. Часть тезисов, вошедших в работу, была заявлена на международных и итоговых научно-практических конференциях. Основные положения работы апробированы в процессе преподавания английского языка. По результатам исследования опубликовано 10 научных статей, из них 4 в журналах, рекомендуемых ВАК Минобрнауки РФ.

Диссертация обсуждена на заседании кафедры иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан (город Душанбе) от 12.10.2017 г., протокол № 7.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемых источников и литературы..

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении обоснована актуальность темы исследования, сформулированы проблема, цель, задачи, объект, предмет исследования, представлена теоретико - методологическая основа, раскрыта научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, сформулированы выносимые на защиту положения.

Первая глава **«Актуальное членение предложения как языковая универсалия» состоит из 7 разделов:** «1.1.Связь актуального членения со структурой и семантикой предложения в русском и английском языках», «1.2. Способы выражения синтаксической структуры предложения», «1.3. Тема и рема как компоненты актуального членения предложения», «1.4.Актуальное членение предложения-высказывания и средства его выражения», «1.5. Порядок слов как средства выражения актуального членения предложения в русском языке», «1.6. Интонация как средство выражения грамматических (синтаксических) отношений», «1.7. Частицы как средство выражения актуального членения предложения в русском языке».

В главе рассматриваются аспекты членения и исследование предложений в современном языкознании из истории изучения проблемы порядка слов и актуального членения предложения в английском, русском и таджикском языкознании.

Предложение, как основная синтаксическая единица может рассматриваться в 4-х аспектах: в структурном, семантическом, коммуникативном и прагматическом. При структурном подходе предложение рассматривается само по себе как синтаксическая единица (двусоставное, односоставное предложение; распространенное, нераспространенное и т.п.). При семантическом подходе предложение рассматривается как отражение одной или нескольких ситуаций. Прагматический аспект предложения заключается в его характеристике как знака, определенным образом, воздействующего на реципиент.

При коммуникативном подходе мы имеем дело со смысловым членением, стараясь в каждом случае выделить актуальную, информативно значимую для данной ситуации часть высказывания. Истоки подобного подхода - в лингвистических трудах Ф.И. Булаева, Ф.Ф. Фортунатова, Х.Г.К. фон Габеленца - представителей как логического, так и психологического направлений в языкознании.

Коммуникативная перспектива присуща, как предложению, представляющему собой законченное высказывание (= текст), так и предложению - компоненту сверхфразового единства (текст).

О трех уровнях рассмотрения предложения писал Ф. Данеш, различая у предложения уровень структурной организации, а также коммуникативный и семантический уровни. Между структурным и коммуникативным

уровнями не устанавливалась никакая иерархия отношений. Семантический уровень рассматривался, как совершенно самостоятельный уровень по отношению, как к первому, так и ко второму. Однако многие представители современной логики и языкознания считают, что есть основания для признания коммуникативного уровня (актуального членения) одним из важнейших компонентов смысловой структуры предложения. Актуальное членение отражает наиболее существенные черты самого суждения. Основоположителем актуального членения (далее АЧ) считается А. Вейль, который различал в предложении «собственно синтаксическое движение» и «движение идей», внутри которого выделялось «исходная точка» и «цель сообщения». Пример:

В конце XIX века эта мысль получила психологическую интерпретацию: были введены понятия «психологическое сказуемое» и «психологическое подлежащее». В отечественном языкознании эту идею выразил Ф.Ф. Фортунатов. А. Вейлю в европейской науке предшествовал целый ряд исследователей, подготовивших почву для формирования его идей. Так, В.П. Даниленко пишет следующее: «Основные понятия актуального членения (прежде всего - понятие ремы) с достаточной отчетливостью представлены уже в работах Ш. Бато, Монбоддо (Джеймса Барнета), И. Аделунга и К. Беккера. Термин «актуальное членение предложения», разумеется, правомерно использовать в данном случае, лишь в той мере, в какой он применим к понятиям темы и ремы на стадии их первоначального формирования в науке». [Даниленко, 1990,82.]

Проблема порядка слов в предложении стала чрезвычайно популярной во второй половине XVIII века. Так, в грамматике Ц. Дюмарсэ на первый план был выдвинут только один тип конструкций - с прямым («естественным») словорасположением. Здесь основное место занимает теория конструкций: «синтаксис» рассматривается в свете описаний, посвященных конструкциям с прямым порядком слов. Ц. Дюмарсэ назвал их «необходимыми», считая, что конструкции с обратным словорасположением не передают какой-либо новый, дополнительный смысл в сравнении с конструкциями с прямым словопорядком, а имеют только ритмическое или художественное значение. Н. Бозэ, в отличие от него, связывал прямой порядок слов в предложении с естественным ходом мыслей, а не с естественным ходом событий. Этот порядок он называл «аналитическим», поскольку он отражает аналитическую работу ума, которая осуществляется в направлении от субъекта суждения к его атрибуту, а от них - к их дополнениям (в широком смысле). Поэтому субъект предложения обычно предшествует его атрибуту (предикату), а их распространители следуют за ними. Фразы, в которых наблюдается отклонение от аналитической деятельности ума, он интерпретировал как

«фигуративные». Ц. Дюмарсэ и Н. Бозэ сходились в том, что обратный словопорядок (инверсия) представляет собою аномальное отклонение от нормального словопорядка. В. Матезиус, организатор и глава Пражского лингвистического кружка, в основу учения об актуальном членении предложил мысль о принципиальном различии между возможными способами анализа предложения: формальным членением, выделяющим подлежащее и сказуемое и раскрывающим грамматическую структуру предложения, и членением на «тему» и «рему», выявляющим его функциональную перспективу. В. Матезиус показал, что явление, в котором видели психологическую природу, есть явление лингвистическое. Им определены основные понятия учения об актуальном членении предложения и введены новые, не имеющие психологической окраски термины: высказывание, актуальное членение. Современная лингвистическая литература АЧ трактует по-разному и с разной терминологией.

Актуальное членение предложения более тесно связано с его смысловой организацией, чем с синтаксической структурой. Так, для семантического субъекта типична функция темы, для семантического предиката - функция ремы. Яркое проявления связи актуального членения с семантической структурой предложения находим в распространенных предложениях, где семантический субъект - форма косвенного падежа существительного. В предложениях **«У сестры / грипп», «Sister has a flue», «У нее / головная боль» «She has a headache** Семантический субъект выражается словоформами у нее, в ней, с билетами и т.д.; подлежащее может образовать вместе со сказуемым семантический комплекс - предикат, который представляет рему в плане актуального членения.

На выделение темы и ремы при анализе предложений, оказывает существенное влияние характер соотношенности компонентов актуального членения с компонентами информационной структуры дискурса. Сообщаемое (рема) обычно соотносится с той информацией, о которой еще не было речи в текущем дискурсе. Естественно сообщать то, что для слушающего ново. А тема обычно включает то, о чем только, что шла речь. То, о чем уже шла речь, в теории дискурса называют активированным (данным, старым), а то, о чем говорится впервые, - не активированным (новым). Активация относительна: она угасает по мере удаления текущей точки дискурса от активированных сущностей, если они не реактивируют.

Естественная соотношенность ремы с не активированным, а темы - с активированным или известным часто приводит в работах по теории актуального членения и коммуникативной структуры к подмене иллюкативного значения, выражаемого ремой (сообщение), его информационными коррелятами: не активированным и неизвестным. Это является еще одним дискуссионным моментом теории актуального членения.

Между тем, рема не равна не активированному, а тема - активированному, хотя часто они соответствуют одним и тем же фрагментам предложения. Рема - это носитель иллокутивного значения, а категория не активированного описывает состояние сознания слушающего в определенной точке дискурса.

Примером несовпадения темы с активированным может служить первое предложение рецепта приготовления песочного теста: В глубокую посуду следует влить один стакан кислого молока. В данном предложении информация, соответствующая фрагменту в глубокую посуду, оформляется как исходная точка - тема. Таким образом, говорящий - в данном случае это составитель поваренной книги - делает вид, что глубокая посуда у слушающего всегда под рукой, хотя о ней говорится в первый раз. Можно привести и такие примеры, в которых, наоборот, ремой служит активированное: *Мне предложили пальто и шубу. Я купила шубу.* Во втором предложении примера словоформа шубу входит в рему и даже служит ее акцент носителем, между тем о шубе говорилось в предыдущем предложении. По мнению Апресяна, собственно коммуникативную структуру предложения образуют тема/рема.

Каждая из остальных оппозиций - данное/новое, определенное / неопределенное, пресуппозиция / ассерция, выделенные как синонимы темы и ремы - представляет собой все более существенный сдвиг от собственно коммуникативной структуры предложения к его семантической структуре. Этот сдвиг становится особенно заметным при сопоставлении, безусловно, коммуникативных понятий темы/реммы, с одной стороны, и безусловно семантических понятий пресуппозиции / ассерции - с другой.

Во второй главе **«Средства выражения актуального членения в сопоставляемых языках (на материале художественного текста)»**, состоящей из 6 разделов: «2.1 Средства выражения актуального членения в тексте в русском и английском языках (на материале художественного текста)», «2.2.Способы и средства актуализации предложения в русском и английском языках», «2.3.Функции порядка слов в русском и английском языках», «2.4.Актуализация высказываний при помощи акцентных средств в русском и английском языках», «2.5.Соотношение структурного и актуального членения предложения в сопоставляемых языках», «2. 6. Сущность актуального членения», выявляется сущность актуального членения предложения, коммуникативные типы высказываний в английском и русском языках, а также типы расчленённых и нерасчленённых предложений /высказываний/ в английском и русском языках. Изучение порядка слов тесно связано с исследованием актуального членения предложения. В зависимости от коммуникативного задания в предложении устанавливается определенный порядок.

Приспособление грамматической структуры предложения в результате включения ту или иную речевую ситуацию к задачам коммуникации и будет являться актуальным членением высказывания.

Актуальное членение не только накладывается на грамматические связи предложения, но и преобразует их. Высказывание при этом приобретает такую форму, которая наиболее четко и правильно отражает цель данного сообщения. В английском языке к настоящему времени, вопрос об актуальном членении не получил своего окончательного решения. В Академической грамматике английского языка (1989) упоминаются порядок слов, интонация и частицы как способы подчеркивания компонентов актуального членения.

На коммуникативном уровне предложения функционируют компоненты актуального членения предложения - тема и рема. Выше, выявляя критерии определения темы и ремы, мы установили, что для определения и разграничения состава темы и ремы мы руководствуемся следующими критериями: 1) по функции, выполняемой компонентами актуального членения в высказывании, к теме мы относим тот компонентный состав высказывания, который выполняет функции названия; рема раскрывает основное содержание темы, 2) по логическому соотношению содержания информации, тема - исходный пункт коммуникации, рема - ядро, в котором заключена основная информация; 3) по соотношению информации, заключенной в компонентах актуального членения, с предшествующим контекстом тема – данное // известное, а рема – новое // неизвестное.

Основные различия между русским и английским языками проявляются в распространенном предложении. В русском и английском языках первый случай представлен в синтагматически независимых высказываниях, поскольку актуальное членение в них не нарушает иерархию синтаксического членения. Как отмечалось выше, посредством порядка слов в актуальном членении участвуют только группы подлежащего, сказуемого и детерминантов, зависимые компоненты словосочетаний, составляющих эти группы, самостоятельно в актуальном членении высказывания не участвуют.

Если в русском языке, в стилистически нейтральной речи, актуальная информация выражается в форме постпозитивной ремы по отношению к теме (T+R), то в английском языке кроме этого закономерным является также схема: T+R + T(gpS); T(gpS) – это группа сказуемого, входящая в состав темы предложения, т.е. тематическое сказуемое и его присловные распространители, в том числе на условиях валентного распространения. Позиция сказуемого в английском языке, часто обуславливает его вхождение в состав нового, ремы. Оно часто несет семантическую структуру, нагрузку неизвестного в предложении, так как нейтральное деление высказывания

на тему и рему, при котором рема следует в предложении за темой, а исходя из того, что сказуемое всегда находится в конце предложения, в позиции ремы, оно всегда виновно быть "новым". Отсюда исходит некоторая обусловленность сказуемого нести в предложении преимущественно нагрузку нового. Таким образом, в отличие от русского языка в английском языке выделяется членение высказывания, составляющее рамку, когда тема начала высказывания, закономерного для тематических членов позиция, и тематическое сказуемое, которое независимо от актуального членения обычно занимает конец предложения, обрамляют рему в середине предложения. Такая позиция ремы называется интерпозиционной. В русском языке информативно сильнейшей позицией является открытая конечная позиция ремы, а в английском позиция ремы иногда закрыта тематическим сказуемым, что объясняется правилом "третьего" порядка.

Как показывает анализ, в синтагматических независимых высказываниях в русском языке наиболее распространенным видом словорасположения является следующее: $\Delta + grS + P + O =$ детерминант + группа подлежащего + сказуемое + зависимые от сказуемого члены предложения: В первых числах октября он // вручил Юрке ружье, пояс-патронташ, тяжело набитый патронами, и плетеную сетку для дичи (Ю.Нагибин). Каждое утро в одно и то же время Митя // бегал на речку (В.Солоухин). В русском языке возможен также следующий порядок следования основных конструктивно образующих элементов предложения: $\Delta + P + grS : C$ этой ночи в Романове // произошел душевный надлом (А.Куприн). С авиацией для людей // появились новые темпы передвижения, новые скорости и сроки (Ю. Пименов). На западе за городом // горела заря (А.Куприн).

Порядок слов в синтагматически независимых высказываниях в английском языке совершенно, отличен от русского:

$grS + \Delta + O + P =$ группа подлежащего + детерминант = группа сказуемого + сказуемое:

В синтаксически зависимых высказываниях актуальное членение разрушает иерархию синтаксического членения, при котором важную роль играет изменение обычного порядка слов.

Профессор И.П. Распопов, характеризуя роль порядка слов в предложении, выделяет важнейшую черту и свойство порядка слов в языке: «Прежде всего, ясно, что порядок слов в предложении – это не что иное, как порядок расположения его грамматических членов. Он неотделим от грамматического членения даже в том случае, если непосредственно не служит средством его оформления (хотя бы потому, то каждое слово в предложении грамматически оформлено). Но это не означает, что порядок слов может участвовать в выражении актуального членения предложения именно и только в качестве показателя того, как включаются в состав ком-

понентов этого членения те или иные грамматические члены» [Распопов 1961, 97-98].

Это выявленное И.П. Распоповым положение очень важно для определения функции порядка слов в установлении синтаксических отношений между компонентами предложения.

Нельзя упускать из виду то обстоятельство, что каждый язык вырабатывает обычный для себя порядок расположения членов словосочетания, который воспринимается нами как нормальный. Так, в русском языке обычным нормальным является сочетание: прилагательное + существительное (Adj+N), глагол + дополнение (V + Nn), как соответствующие им в английском языке: существительное + изафет + прилагательное (Ni Adj), дополнение + глагол (Nn+V). Во всяком случае, более обычный для названных языков порядок чувствуется всеми говорящий на этих языках как норма, обратный же порядок (т.н. инверсия), вследствие его непривычности, воспринимается как нечто странное и привлекает к себе больше внимания.

Более углубленный анализ основных понятий связанных с порядком слов приводит к уточнению функций порядка слов в языке. Еще на раннем этапе современного языкознания были установлены основные правила порядка слов, которые сформировались в четкие концепции о функциях порядка слов в предложении.

Особенно это касается русского языка, в котором теоретическому осмыслению порядка слов были посвящены десятки научных исследований, разработаны синтаксические концепции порядка слов в русском языке. Было установлено, что в современном русском языке существуют три основные функции порядка слов: стилистическая, смысловая и грамматическая. Каждая из выделенных функций нашла свою всестороннюю глубокую разработку. При этом под стилистической функцией словорасположения имеется в виду то, что порядок слов является одним из важных средств создания экспрессивно осмысленных предложений.

Смысловая функция проявляется в том, что порядок слов оказывает определенное влияние на смысловые оттенки предложения. Грамматическая функция сводится к тому, что порядок слов выполняет роль вспомогательного средства при формировании структуры любой синтаксической конструкции, а в некоторых типах предложений служит средством разграничения членов предложения. Особенно подчеркивается, что все три указанные функции порядка слов находятся между собой в тесной связи и взаимодействии.

Выделенные функциональные особенности порядка слов являются его общетипологическими лингвистическими свойствами и характеризуют его фактически во всех языках. Поэтому как общелингвистические признаки

они характеризуют порядок слов также в английском языке, преломляясь, однако, в специфические особенности грамматического строя самого английского языка.

Линейный порядок элементов предложения является синтаксическим средством, которое используется для отображения синтаксических связей, в зависимости от которого каждый естественный язык характеризуется закономерностями порядка слов. Поэтому порядок расположения слов в предложении выражает грамматико-синтаксические отношения между членами предложения, и потому "играет, прежде всего, грамматическую роль" [Грамматика-70,596].

Грамматико-синтаксическая функция порядка слов в обоих языках обусловлена тем, что синтаксическая функция слова нередко зависит от его места в предложении. Изменение места слова в предложении в таких случаях приводит к изменению синтаксической функции слова. Фактически в случаях грамматическое и актуальное членение совпадают: подлежащее стоит на первом месте и является темой, так как обозначает данное, известное, а сказуемое вместе с зависимыми членами следует за подлежащим, обозначая новое, становится ремой предложения. Сам порядок расположения подлежащего и сказуемого в приводимых ниже предложениях увязывает на актуальное членение предложения, развертывание его компонентов, соответствуя логике изложения мысли: от основы высказывания к продуцируемой части.

Изменение словорасположения приводит к изменению синтаксического значения того или члена, с другой стороны, функционально-синтаксическое (актуальное) членение предложения в данном случае обуславливает грамматическое членение предложения, т.е. семантическая функция исхода, известного и нового в названных предложениях зависит от грамматического членения и полностью соответствует семантико-синтаксическому значению членов предложения, при котором подлежащее обозначает предмет, субъект действие (чаще всего признака), а сказуемое - предикативный признак предложения.

Синтаксические отношения главных членов, выраженных омонимичными формами именных частей речи, обусловлены строго фиксированным их местом в предложении. В предложениях такого типа места подлежащего и сказуемого твердо закреплены, и порядок слов служит для разграничения главных членов, т.е. порядок слов в них выступает грамматическим показателем синтаксических функций подлежащего и сказуемого, оформляя синтаксические отношения между ними. В такого рода предложениях подлежащее и сказуемое обычно выражаются:

- 1) в русском языке обычно **существительными**, а также некоторыми другими частями речи в форме И.п., в английском – именными

частями речи, при котором именное сказуемое не оформляется ни связкой, ни вспомогательными глаголами. В данном случае существительное, стоящее в начале предложения, является подлежащим. А сказуемое – это существительное, следующее за ним:
Таджикистан - наша Родина; Tajikistan is our motherland

Роль подлежащего и сказуемого определяется здесь только порядком слов: подлежащее стоит на первом месте, а сказуемое - на втором. В подобных предложениях наблюдается четкое деление на тему и рему, которое совпадает с подлежащим и сказуемым и это совпадение сохраняется в них при перестановке. С другой стороны, инверсия в них отсутствует.

В лингвистической литературе отмечается, что нарушение функциональной обратимости подлежащего и сказуемого наблюдается в следующих случаях:

а) если употребляется определение, выраженное качественным прилагательным при одном из существительных: Прекрасный мастер - Михаил. В этом случае качественно прилагательное закрепляет за именем существительным функциональную значимость сказуемого, схема данных предложений выглядит следующим образом: R(C) +T(Π) – ремагическое сказуемое предшествует тематическому подлежащему;

б) Н.С. Валгина указывает также на то, что употребление существительного, имеющего значение качества, оценочной, в качестве одного из компонентов, закрепляет за ним функцию сказуемого, приведя следующий пример: Весельчак – ваш дедушка [Валгина 19 , 154].

2) **инфинитивом** в роли одного из главных членов. В обоих языках грамматико-синтаксическая функция порядка слов в простом предложении заключается в определении синтаксической функции инфинитива: *Хорошо работать - долг каждого; Долг каждого - хорошо работать;*

Употребление инфинитива в роли подлежащего обусловлено дополнительной интонацией, сказуемое выделяется логическим ударением; интонация и логическое ударение в данном типе предложения заменяет морфологическую неполноту выражения главных членов предложения.

Порядок слов, как в английском, так и в русском предложении служит для различения синтаксической функции подлежащего и дополнения. В русском языке, когда подлежащее и дополнение выражены:

а) именами существительными женского рода с основой на мягкий согласный

б) неодушевленными существительными мужского или среднего рода, формы именительного и винительного падежей которых совпадают

Однако, в отличие от русского языка порядок слов в английском языке выступает как средство выражения синтаксических функций существи-

тельных, обозначающих не только предметы неодушевленные, но и одушевленные, так как категория одушевленности // неодушевленности в английском языке не имеет морфологических средств противопоставления.

Грамматико-синтаксическая функция порядка слов в предложении заключается также в том, что в русском языке порядок слов служит для разграничения атрибутивных словосочетаний и предложений, сказуемое в которых выражено прилагательным. Если имя прилагательное стоит перед существительным, оно является компонентом словосочетания - определением; имя прилагательное, стоящее после существительного приобретает признаки предикативности и становится сказуемым: Холодная погода - Погода холодная; Хороший специалист - Специалист – хороший.

Изменение синтаксической функции прилагательного, употребление его в роли сказуемого связано со способностью постпозиционного прилагательного дать предмету характеристику признака с дополнительным сообщением о нем, с предикативной функцией постпозиционного прилагательного.

В английском языке грамматическим показателем определительной связи в атрибутивных словосочетаниях является изафет – и существенно отличающийся своими специфическими особенностями формирования подчинительной связи, они не сопоставимы по формальным и функциональным особенностям с флексией прилагательного в русском языке. Изафет присоединяется не к определению, а к определяемому слову, скрепляя их в единое словосочетание

При этом определение - прилагательное стоит после определяемого слова. Порядок следования определения и определяемого слова не рушим, его изменение абсолютно не допускается, что связано с местом изафета -и в структурном оформлении словосочетания.

Порядок слов в обоих языках служит также для разграничения словосочетаний с приложением и простых двусоставных предложений, подлежащее и сказуемое в которых выражены в именительном падеже: *Капитан Майоров - Майоров - капитан. Captain John. John- captain.* В данном случае изменение порядка слов влечет за собой и изменение в значении всей конструкции: усиливается интонационно-смысловое выделение стержневого слова _ подлежащего и сказуемого. Интонационное выделение, подчеркивание членов предложения в данном случае обуславливает их соотношение, не связанное с грамматическим (морфологическим) маркированием каждого из членов предложения. Фактически интонационное выделение обозначает синтаксическую функцию каждого из них.

При этом в подобных случаях следует обратить внимание на противопоставление омонимичных форм главных членов предложения, что обу-

славливает их интонационное противопоставление и выделение. Отсутствие грамматической (морфологической) независимости и формально-грамматическое противопоставление слов в зависимости от выполняемой синтаксической функции обуславливает особую формализацию, прежде всего мелодическую, находимую в выделении совпадающих по внешнему сходству, а главное ничем не противопоставленных по грамматическому оформлению словоформ в позиции членов предложения.

Выполняя грамматико-синтаксическую функцию, порядок слов в обоих языках служит средством выражения одного из типов подчинительной связи слов - примыкания при котором связь зависимого слова с господствующим не находит выражения в самой форме зависимого слова, т.е. синтаксическая функция маркирована не формой слова, а его соположением.

Формально-грамматическая особенность данного типа подчинительной связи особо значима в английском языке.

Способом примыкания присоединяются слова, не имеющие форм словоизменения: наречие, сравнительная степень прилагательного и наречия, деепричастие, инфинитив, выступающие в предложении в роли обстоятельства, определения и дополнения: способность *учиться-ability to study* в которых предложно-падежные формы существительных не обусловлены валентной потенцией глагола или других частей речи.

Специфических особенностей использования коммуникативных возможностей слов в сопоставляемых языках, обуславливающие его грамматико-синтаксическую функцию, исходят из специфики синтаксического строя, характера морфологического строя каждого из языков. Как известно, сопоставляемые языки существенно отличаются синтаксическими потенциями грамматических форм, морфологическим оформлением синтаксической функции слов.

Категориальные грамматические значения в английском языке оформляются, как правило, за пределами морфологической структуры слова, в структурно-лексической единице – отдельном грамматикализованном слове: предлогах, послелогах, различных частицах, вспомогательных словах, выражающих грамматическое значение, и другие служебных словах.

В английском языке в связи с отсутствием форм словоизменения и абсолютной неизменяемостью знаменательных частей речи (за исключением глагола) примыкание, как синтаксическое средство выражения подчинительной связи слов, приобретает важную роль в организации синтаксических единиц. Исходя из этого круг слов, присоединяющихся способом примыкания, в английском языке шире, чем в русском. Посредством примыкания здесь сочетаются без изафетные определения и приложения с определяемым словом, беспредложные обстоятельства и неоформленное

прямое дополнение со сказуемым, именной и инфинитивный компонент в составе составного сказуемого, деепричастия, числительные с существительными и др.

Признаки грамматической (синтаксической) функции порядка слов раскрывается также в том, что в определенных случаях наблюдается тенденция грамматических членов к постановке на определенном месте в предложении [Распопов, 1961, 99].

Эти порядок слов в обоих языках, как свидетельствует и приведенные выше факты, проявляет, сохраняя грамматическое членение предложения: постановка сказуемого в конце предложения в английском языке и в середине – в русском, но обязательное его следование за подлежащим в обоих языках; препозиция определения по отношению к определяемому слову в русском языке, постпозиция – в английском языке, препозиция валентно обусловленных второстепенных членов предложения по отношению к сказуемому, исходящего из левостороннего направления связи в подчинительных словосочетаниях в английском языке и их препозиция – в русском языке, что объясняется правосторонним направлением линейной связи между сказуемым и зависимыми от него компонентами.

Все это подчеркивает связанность порядка слов с грамматической функцией компонентов предложения и выполнением порядком слов синтактико-грамматической функции. Важность порядка слов в грамматическом оформлении предложения заключается также в том, что в некоторых типах коммуникативного расчленения предложения высказывания синтаксическая функция предопределяет коммуникативную функцию или коммуникативная перспектива членов предложения находится в зависимости от занимаемой в предложении позиции.

Особенно ярко это выражается в коммуникативно нерасчлененных типах предложения, в которых сохраняется определенная зависимость расположения компонентов предложения в русском языке, в котором сравнительно более свободный порядок слов является отличительным признаком: Был осенний холодный день (Тургенев); It was cold aut umnday.

Таким образом, порядок слов в обоих сопоставляемых языках выполняет грамматико-синтаксическую функцию. Однако сфера действия данной функции в обоих языках не равнозначна, что обусловлено типологическим различием морфологического строя – флективностью русского и англицизмом – английского языков.

На коммуникативном уровне предложения функционируют компоненты актуального членения предложения – тема и рема. Выше, выявляя критерии определения темы и ремы, мы установили, что для определения и разграничения состава темы и ремы мы руководствуемся следующими критериями:

- 1) по функции, выполняемой компонентами актуального членения в высказывании, к теме мы относим тот компонентный состав высказывания, который выполняет функции называния; рема раскрывает основное содержание темы,
- 2) по логическому соотношению содержания информации тема - исходный пункт коммуникации, рема - ядро, в котором заключена основная информация;
- 3) по соотношению информации, заключенной в компонентах актуального членения, с предшествующим контекстом тема – данное // известное, а рема – новое // неизвестное.

Важны для определения границ компонентов актуального членения также критерии расчлененности // нерасчлененности высказывания, особенности синтаксического членения предложения (высказывания); порядок следования элементов синтаксической структуры; семантические и грамматические свойства членов предложения, особенно глагола-сказуемого.

Важным критерием для разграничения состава темы и ремы служит вопрос, который ставится к данному предложению в соответствии с содержанием актуальной информации. Та часть информации, которая содержится в предложении и вопросе, относится к теме, а та часть информации, которая является ответом на данный вопрос, относится к реме.

Под коммуникативной функцией порядка слов подразумевается использование словорасположения с целью актуализации высказывания.

При актуализации высказывания актуальное членение предложения сталкивается с иерархически организованной синтаксической структурой предложения, с которой оно может взаимодействовать различным образом.

Следует отметить, что при коммуникативном членении каждый член предложения может нести нагрузку данного или нового (темы и ремы). В тоже время между грамматическим и актуальным членениями существует определенная взаимосвязь. К.Г. Крушельницкая, определяя эту взаимосвязь, подчеркивает, что в целом наблюдается приспособленность грамматических членов к определенной коммуникативной функции: «Подлежащее преимущественно является данным в предложении. Дополнение почти одинаково выступает и как данное, и как новое; то же самое можно сказать об обстоятельствах места, причины, цели. Такие члены предложения, как обстоятельства образа действия и сказуемое, несут преимущественно на грузу нового. Нагрузка определения тесно связана тем, какой смысловой вес имеет определяемое слово» [Крушельницкая, 1956, 59].

Однако материал исследования и это подтверждает большинство исследователей, однозначного соответствия между грамматическим членением, т.е. членением на члены предложения, и актуальным членением не су-

существует. К подобному заключению мы приходим в результате анализа коммуникативной структуры предложения в таких разноструктурных языках, как русском и английском.

В **заключении** приведены результаты исследования. Результаты проведенного анализа показали, что:

- ✓ Проблема актуального членения в современном языкознании привлекала внимание ученых еще с давних времен, однако объектом конкретного научного изучения она становилась, начиная с 50-60 годов XX столетия.

Еще в работах Г. Пауля, А. Вейля и других впервые поднимался вопрос о смысловом членении предложения. Этой проблеме были посвящены также работы выдающихся русских лингвистов Ф.Ф. Фортунатова, Л.В. Щербы, Л.М. Пешковского и др., наиболее близко подходивших к современному пониманию и объяснению коммуникативного аспекта предложения. Основы современной теории актуального членения были разработаны в работах В. Матезиуса и других лингвистов Пражской лингвистической школы. Вопросы актуального членения предложения в русском языке нашли свое освещение в исследованиях И.П. Распопова, К.Г. Крушельницкой, И.И. Ковтуновой, О.Б. Сиротининой, В.С. Юрченко, З.Д. Поповой, Т.П. Сильман и других.

- ✓ Сопоставительное изучение порядка слов в связи с актуальным членением предполагает три уровня структуры предложения: конструктивный, семантический и коммуникативный.

На первом уровне при анализе осуществляется синтаксическое членение предложения, на втором уровне - актуальное членение предложения (высказывания). На первом и втором уровнях выражается или оформляется вещественная информация, на третьем - актуальная. Что касается стилистической информации, она может оформляться, как на первом, так и на втором уровнях предложения.

- ✓ Актуальное членение, наряду со структурным и семантическим, является одним из основных аспектов существования и исследования предложения. Сущность данного аспекта заключается в функционировании предложения как единицы речевого общения, что выражается в членении предложения на тему и рему, т.е. на то, что известно и составляет данное и новое, являющееся основной целью сообщения.
- ✓ Сопоставительное изучение характерных особенностей актуального членения в английском, русском языках направлено на выявление общностей и различий в актуализации высказываний в обоих языках. Именно сопоставление как способ идентификации структуры языков в определенной степени показывает структурно-

грамматическую и семантическую специфики сопоставляемых объектов.

- ✓ Исследование показывает, что английский, русский языки проявляют единство в функционировании типологических категорий актуального членения. Это, прежде всего, проявляется в линейной последовательности членения компонентов актуального членения, в выделении типов высказываний, в использовании фактически одних и тех же способов и средств актуального членения и др. В обоих языках актуальное членение отражает основную функцию предложения как речевой единицы и организации его по принципу доступности сообщаемой им информации.
- ✓ Совпадая в общих принципах организации актуального членения, сопоставляемые английский, русский языки существенно различаются в конкретном проявлении коммуникативной организации предложения, о чем свидетельствуют особенности соотношения между различными типами высказываний, качественной и количественной характеристики способов и средств актуального членения, проявления синтагматических и парадигматических отношений в высказываниях и др.
- ✓ В английском, русском языке основным типологическим свойством порядка слов является прогрессивное, т.е. право ветвящееся направление расположения компонентов, несмотря на то, что порядок слов в трёх языках в определенных случаях является единственным формальным средством различения субъектно-предикативных, субъектно-объектных, атрибутивно-предикативных отношений, определений, относящихся к разным определителям, однако объем различительной функции порядка слов в сопоставляемых языках различен.
- ✓ На коммуникативном уровне предложения выделяются компоненты актуального членения предложения - тема и рема. Критериями определения темы и ремы служат различные факторы, одним из которых является вопрос, который ставится к предложению с передаваемой актуальной информацией. Во всех языках в стилистически нейтральной речи наиболее распространенным является способ выражения, при котором актуальное членение имеет структуру Т - R.

Анализ показывает, что порядок слов в обоих языках может использоваться, как одно из средств выражения синтаксической связи между членами предложения, но так, как английский и русский языки различаются по своему морфологическому строю (английский относится к языкам аналитическим, а русский - к синтетическим, флективным), использование

порядка слов как средства грамматического оформления синтаксической связи между словами в этих языках не равнозначно.

Грамматико-синтаксические функции порядка слов в английском языке намного шире, чем в русском. С помощью порядка слов синтаксически оформляются определение, прямое неформальное дополнение, именная часть сказуемого, некоторые обстоятельства и другие члены предложения, выраженные классами слов, морфологическая структура которых характеризуется неизменяемостью.

- ✓ Одним из основных способов актуализации высказываний в русском и языке является порядок слов. Порядок слов в обоих языках используется как средство выражения темы и ремы не только в синтагматически зависимых, но также и независимых высказываниях, посредством изменения места и взаимного расположения членов предложения разрушая, в определенной степени иерархию синтаксического членения предложения. Однако изменение порядка слов в предложении в языках находится в зависимости от структурно-грамматических отношений между членами предложения, отражая эту зависимость; в каждом из сопоставляемых языков наблюдаются существенные разграничения в возможностях использования словоупорядка в выражении коммуникативного членения.

Употребление таких средств и способов как выделительно-ограничительные наречия и частицы, в сопоставляемых языках, существенно не различается. То же самое можно сказать и о роли семантико-синтаксических особенностей самостоятельных частей речи в актуальном членении предложения

Цитированная литература:

1. Адамец П. Порядок слов в современном русском языке. -Praha,1966.-237 с.
2. Ализаде Ф.Ф. Актуальное членение в азербайджанском языке: Автореф. дисс. канд. филол. наук. Баку, 1990. - 24 с.
3. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Д.: Просвещение, 1989. - 259 с.
4. Арутюнова Н.Д. Понятие пропозиции в логике и в лингвистике. // Изв. АН СССР. Сер.лит. и яз.-1976. -№ 1.
5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. -С. 334.
6. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. - М., 1955. - 253 с.

7. Белошапкина В.А. Сложное предложение в современном русском языке. - М., 1967. - 269с.
8. Виноградов, В.В. Вопросы изучения словосочетаний. (На материале русского языка) // Вопросы языкознания/ В.В. Виноградов. - М.-1954. № 3. - 194 с
9. Джамшедов П. Семантика видов в русском, таджикском и английском языках/ Джамшедов П. -Душанбе: Маориф, 1989. - 179 с.
10. Жирмунский, В.М. О природе частей речи и их квалификации / В.М Жирмунский // «Вопросы теории частей речи». На материале языков различных типов, 1968. – с. 146-156.
11. Жирмунский. - М.-Л., 1963. - 292 с.
12. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка. В.А. Ильиш – М., 1965. - 268 с.
13. Исмагуллоев, М.Ф. (Прямое дополнение в современном таджикском языке). Пуркунандаи бевосита дар забони адабии ҳозираи тоҷик / М.Ф. Исмагуллоев. - Сталинобод, 1961. – 64 с.
14. Материалы к изучению английской филологии. Душанбе: Дониш, 1971. - 174 с
15. Ниёзмухаммадов, Б. (Некоторые вопросы современного таджикского литературного языка). Баъзе масъалаҳои забони адабии ҳозираи тоҷик. / Б.Ниёзмухаммадов. - Душанбе: «Ирфон», 1965-92с.
16. Пейсиков, Л.С. Вопросы синтаксиса персидского языка/Л.С. Пейсиков. - М.,1959. -123 с.
17. Пейсиков, Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка / Л.С. Пейсиков. М.: МГУ, 1973. - 200 с

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях автора:

1. Сарымбетова, А.А. Порядок слов как средства выражения актуального членения предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / «Вестник современной науки». — № 4 — 2016 г.– (РИНЦ). – 57- 60 с.
2. Сарымбетова, А.А. Способы и средства актуализации предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / Балтийский гуманитарный журнал 2016 №2(15).
3. Сарымбетова, А.А. Способы и средства актуализации предложения в русском и английском языках. / А.А. 1. Сарымбетова / Общественные науки. 2016/6 том 2. — Social Science. Издательство МИИ наука. — М.: 240-252 с.
4. Сарымбетова, А.А. Коммуникативные типы высказываний (на материале романа Ч. Айтматова «И дольше века длится день» /

А.А. Сарымбетова / «Вестник современной науки». – № 3 2016 г. – РИНЦ. – 36-39 с.

5. Сарымбетова, А.А. Вопросительные высказывания и их специфика в тексте. / А.А. Сарымбетова /Балтийский гуманитарный журнал. – 2016, №2(15). – 84-87 с.
6. Сарымбетова, А.А. Тема и рема как компоненты актуального членения. / А.А. Сарымбетова / «Вестник современной науки». – № 2 2016 г. – РИНЦ.

Статьи, опубликованные в других научных журналах и изданиях:

7. Сарымбетова, А.А. On early English grammar peculiarities. / А.А. Сарымбетова / Республикалық әдістемелік-педагогикалық журнал Мектептегі шет тілі. – 2009. -№4 (40). – 41-46 бб.
8. Сарымбетова, А.А. Об использовании игровых форм при обучении студентов иностранному (английскому) языку. / А.А. Сарымбетова / А. Байтұрсынов Тіл білімі институтында өткен: Қазақ тіл білімі: тарих, тәжірибе, болашақ – атты халықаралық ғылыми-теориялық конференция. - 2011. - 498-499 бб.
9. Сарымбетова А.А. Функции порядок слов в русском и английском языках. / А.А. Сарымбетова/Международный научно-методическая конференция «Формирование речи и навыков на государственном языке и передовой опыт изучения профессионального казахского языка» посвященной 85-летию кафедры казахского языка и профессионального казахского языка 20 апреля, 2018 г.
10. Сарымбетова А.А. Тема и рема как компоненты актуального членения /А.А. Сарымбетова /Конгресс «Инновация и глобальные проблемы социальных наук 2018» 26-29 апреля 2018 в городе Анталия, Патара – Турция.

Ба матбаа 19.10.2018 тахвил гардид. Чопаш 29.10.2018
ба имзо расид. Когази офсет. Андозаи 60x84 ¹/₁₆.
Чузъи чопии шартӣ 1,7. Адади нашр 100 нусха.
Супориши № 377. Нархаш шартномавӣ.

Дар матбааи ҶДММ «ЭР-граф» ба табъ расидааст.
734036, ш. Душанбе, кӯчаи Р. Набиев 218.
Тел: (+992 37) 227-39-92. Е-mail: r-graph@mail.ru